

Міністерство освіти і науки України

Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна

Кафедра методики та практики викладання іноземної мови

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Проректор з науково-педагогічної
роботи
Олександр ГОЛОВКО

« _____ » _____ 2022 р

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Іноземна мова - II (англійська)

(назва навчальної дисципліни)

рівень вищої освіти другий (магістерський)

галузь знань 03 Гуманіарні науки

спеціальність 035 філологія

освітня програма Німецька мова та література і переклад та англійська мова, Французька мова та література і переклад та англійська мова, Переклад (іспанська та англійська мови), Переклад (китайська та англійська мови)

спеціалізація 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька, 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька, 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська, 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша - китайська

вид дисципліни обов'язкова

факультет іноземних мов

2022 / 2023 навчальний рік

Програму рекомендовано до затвердження вченою радою факультету іноземних мов

“26” серпня 2022 року, протокол № 8

РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ: Аліна ПРУДНІКОВА, старший викладач кафедри методики та практики викладання іноземної мови.

Програму схвалено на засіданні кафедри методики та практики викладання іноземної мови

Протокол від “26” серпня 2022 року № 10

Завідувач кафедри методики та практики викладання іноземної мови

(підпис) Анастасія ПТУШКА
(прізвище та ініціали)

Програму погоджено з гарантом освітньої (професійної/наукової) програми (керівником проектної групи) Німецька мова та література і переклад та англійська мова, Французька мова та література і переклад та англійська мова, Переклад (іспанська та англійська мови), Переклад (китайська та англійська мови)

Гарант освітньої (професійної/наукової) програми (керівник проектної групи) Німецька мова та література і переклад та англійська мова

(підпис) Лілія БЕЗУГЛА
(прізвище та ініціали)

Гарант освітньої (професійної/наукової) програми (керівник проектної групи) Французька мова та література і переклад та англійська мова

(підпис) Олена ТАРАСОВА
(прізвище та ініціали)

Гарант освітньої (професійної/наукової) програми (керівник проектної групи) Переклад (іспанська та англійська мови)

(підпис) Ігор ОРЖИЦЬКИЙ
(прізвище та ініціали)

Гарант освітньої (професійної/наукової) програми (керівник проектної групи) Переклад (китайська та англійська мови)

(підпис) Світлана ВІРОТЧЕНКО
(прізвище та ініціали)

Програму погоджено науково-методичною комісією факультету іноземних мов

Протокол від “26” серпня 2022 року № 5

Голова науково-методичної комісії факультету іноземних мов

(підпис) Анна КОТОВА
(прізвище та ініціали)

ВСТУП

Програма навчальної дисципліни «Іноземна мова - II (англійська)» складена відповідно до освітньо-професійної (освітньо-наукової) програми Німецька мова та література і переклад та англійська мова, Французька мова та література і переклад та англійська мова, Переклад (іспанська та англійська мови), Переклад (китайська та англійська мови) підготовки другого (магістерського) рівня зі спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька, 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька, 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська, 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша - китайська.

1. Опис навчальної дисципліни

1.1. Мета викладання навчальної дисципліни: формування у студентів іншомовної комунікативної компетенції і здійснення в процесі навчання виховання, освіти і розвитку особистості студента.

1.2. Основні завдання вивчення дисципліни:

Формування наступних загальних компетентностей:

ЗК1. Здатність спілкуватися українською мовою усно та письмово.

ЗК2. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК5. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК6. Здатність спілкуватися англійською мовою у професійній діяльності.

ЗК7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК9. Здатність до адаптації та дій в новій ситуації.

ЗК10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня.

ЗК11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ЗК12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

Формування наступних фахових компетентностей:

ФК9. Здатність презентувати результати своїх досліджень чи інноваційних розробок професійній спільноті, захищати інтелектуальну власність на результати своїх досліджень та інновацій.

ФК11. Здатність опрацьовувати фахову літературу англійською та українською мовами.

ФК13. Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами мови та здатність спрямовувати їх для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК14. Знання загальноприйнятих норм поведінки і моралі у міжособистісних та професійних стосунках і створення умов для їх дотримання.

ФК15. Здатність компетентно брати участь у наукових заходах різних рівнів.

1.3. Кількість кредитів 7.

1.4. Загальна кількість годин 210 (I семестр - 120 год., II семестр - 90 год.

1.5. Характеристика навчальної дисципліни
Обов'язкова
Денна / змішана / дистанційна (згідно наказу університету) форма навчання
Рік підготовки
1-й
Семестр
1-й, 2-й
Лекції
0 год.
Практичні, семінарські заняття
64 год., 48 год.
Лабораторні заняття
0 год.
Самостійна робота
56 год., 42 год.
у тому числі індивідуальні завдання
0 год.

1.6. Заплановані результати навчання

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти мають досягти наступних результатів.

ПРН1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН2. Упевнено володіти англійською та українською мовами для реалізації усної та письмової комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень англійською та українською мовами.

ПРН4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН10. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати франкомовні та англійськомовні тексти різних стилів і жанрів.

ПРН12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань в галузі філології (перекладу включно), власну точку зору на них та її обґрунтування не лише фахівцям, а й широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних жанрів і стилів французькою, англійською та українською мовами.

ПРН15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного, літературного чи перекладного матеріалу.

2. Тематичний план навчальної дисципліни

1 семестр

Розділ 1. Тематичний блок 1.

Тема 1. Граматика. Аналітичне читання

- Повторення: «Система часо-видових форм».
- «Узгодження часів».
- «Модальні дієслова та конструкції».
- «Використання означеного артикля». «Умовний спосіб». «Використання неозначеного артикля».
- Урок 1: “The Passionate Year” by J. Hilton
- Урок 2: “The Escape” by S. Maugham. С. 41-55

Тема 2. Усна практика, індивідуальне читання

- “Books and Reading. Leisure Activities”. Unit 2, p. 27-37 (Підручник: Upstream C1 Student’s Book / Virginia Evans, Jenny Dooley, Lynda Edwards. - Express Publishing, 2018. - 262 p.;
- “People Power”. Unit 3. p. 53-63 (Підручник: Upstream C1 Student’s Book / Virginia Evans, Jenny Dooley, Lynda Edwards. - Express Publishing, 2018. - 262 p.;
- Індивідуальне читання: 2 по 150 с.

2 семестр

Розділ 1. Тематичний блок 1.

Тема 1. Граматика Аналітичне читання

- Повторення: Повторення: “Інфінітив” (навчальний посібник: Сverdlova I.O., Skripnik I.Yu. English Verbals in Context: (Англійські вербиди в контексті): [навчальний посібник (з граматики) для студентів старших курсів факультету іноземних мов] – Харків: Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна, 2014. — 120 с.).
- “Вживання артиклю з географічними назвами”; “ING- форми”, (навчальний посібник: Сverdlova I.O., Skripnik I.Yu. English Verbals in Context: (Англійські вербиди в контексті): [навчальний посібник (з граматики) для студентів старших курсів факультету іноземних мов] – Харків: Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна, 2014. —120 с.).
- “Вживання артиклю у сталих виразах”.
- Урок 3: “One stair up” by C. Naime
- Урок 4: “Dangerous Corner” by J.B. Priestley С. 101-116

Тема 2. Усна практика, індивідуальне читання

- “Crime and Punishment. Social Issues”. Unit 4, p. 73-83 (Підручник: Upstream C1 Student’s Book / Virginia Evans, Jenny Dooley, Lynda Edwards. - Express Publishing, 2018. - 262 p.;
- “Live and Learn” Unit 8 p. 165-176 (Підручник: Upstream C1 Student’s Book / Virginia Evans, Jenny Dooley, Lynda Edwards. - Express Publishing, 2018. - 262 p.;
- Індивідуальне читання: 2 по 150 с.

3. Структура навчальної дисципліни

Назви розділів і тем	Кількість годин					
	Денна / змішана / дистанційна (згідно наказу університету) форма навчання					
	усього	у тому числі				
л		п	лаб.	інд.	с. р.	
1	8	9	10	11	12	13
1 семестр						
Розділ 1.						
Тема 1.	60		32			28
Тема 2.	60		32			28
Разом за розділом 1	120		64			56
Разом за 1 семестр	120		64			56
2 семестр						
Розділ 1.						
Тема 1.	44		24			20
Тема 2.	46		24			22
Разом за розділом 1	90		48			42
Разом за 2 семестр	90		48			42
Разом за навчальний рік	210		112			98

4. Теми семінарських (практичних, лабораторних) занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1 семестр		
Розділ 1. Тематичний блок 1.		
1.1.	Ознайомлення студентів із робочою програмою з граматики в 1 семестрі. Повторення: “Видо-часові форми дієслова”. Повторення: “Узгодження часів”.	2
1.2.	Повторення: Модальні дієслова: “Ability”. “Possibility”. “Logical Assumption”.	2
1.3.	Повторення: Модальні дієслова: “Offers”. “Requests”. “Advice”. “Criticism”, “Obligation”. “Necessity”.	2

1.4.	Повторення. Використання означеного артикля.	2
1.5.	Вживання артиклів із власними назвами.	2
1.6.	“Умовний спосіб”: “Real Present/Future Conditionals”; “Unreal Present/Future Conditionals”.	2
1.7.	“Умовний спосіб”: “Unreal Past Conditionals”. “Mixed Conditionals”. “The Formulaic Subjunctive”. “The Past Forms Subjunctive”. “The Subjunctive in that-Clause”. “The Emotional should”	2
1.8.	“Використання неозначеного артикля”. Підсумковий переклад.	2
1.9.	Ознайомлення студентів із робочою програмою з аналітичного читання в 1 семестрі. Урок 1. “The Passionate Year” by J. Hilton. Переклад та обговорення тексту.	2
1.10.	“The Passionate Year” by J. Hilton. Переказ тексту та аналіз лінгво-стилістичних та композиційних особливостей. Мовленнєві формули.	2
1.11.	“The Passionate Year” by J. Hilton. Вправи. Аналіз лексики тексту. Лексико-граматичні вправи.	2
1.12.	“The Passionate Year” by J. Hilton. Словниковий диктант. Фразові дієслова. Вправи	2
1.13.	Урок 2. “The Escape” by S. Maugham. Текст: переклад, обговорення тексту.	2
1.14.	Урок 2. “The Escape” by S. Maugham. Переказ тексту, аналіз лінгво-стилістичних та композиційних особливостей.	2
1.15.	Урок 2. “The Escape” by S. Maugham. Мовленнєві формули, вправи. аналіз лексики тексту.	2
1.16.	Урок 2. “The Escape” by S. Maugham. Лексико-граматичні вправи, словниковий диктант, фразові дієслова.	2
	Тема 1	32
2.1.	Ознайомлення студентів із робочою програмою з усної практики в 9 семестрі. “Books and Reading. Leisure Activities” Lead-in, Language Focus	2
2.2.	Усна практика: Language Focus, discussion	2
2.3.	Усна практика: Listening and Speaking	4
2.4.	Усна практика: Доповіді студентів	4
2.5.	Усна практика: “People Power” Lead-in, Language Focus.	4

2.6.	Усна практика: Language Focus, discussion	4
2.7.	Усна практика: Listening and Speaking	4
2.8.	Усна практика: Доповіді студентів	4
2.9.	Індивідуальне читання.	4
	Тема 2	32
	Разом за 1 семестр	64
2 семестр		
Розділ 1. Тематичний блок 1.		
1.1.	“Forms of the Infinitive”. Тема 1. Граматика: “The Use of the Infinitive with to”. “The Use of the Infinitive without to”.	2
1.2.	“The for-to Infinitive Constructions. The Absolute Infinitive Construction”.	2
1.3.	“The Objective Infinitive Construction”; “The Subjective Infinitive Construction”,	2
1.4.	“Вживання артиклю з географічними назвами”.	2
1.5.	“The Use of the ING-forms”. “Used to/Would to”. “The ING-forms after a Verb”. “The ING-forms after an Adjective”. “The ING-forms after an Object”. “The ING-forms after a Noun”.	2
1.6.	“The Infinitive or ING-form”. “Participle II”. “The Participial Constructions”. “Вживання артиклю у сталих виразах”. Підсумковий переклад.	2
1.7.	Урок 3. “One stair up” by C. Naime. Текст: переклад, обговорення.	2
1.8.	Урок 3. “One stair up” by C. Naime. Переказ тексту та аналіз лінгво-стилістичних та композиційних особливостей.	2
1.9.	Урок 3. “One stair up” by C. Naime. Мовленнєві формули, вправи, аналіз лексики тексту. Лексико-граматичні вправи, словниковий диктант, фразові дієслова.	2
1.10.	Урок 4. “Dangerous Corner” by J.B. Priestley. Текст: переклад, обговорення.	2
1.11.	Урок 4. “Dangerous Corner” by J.B. Priestley. Переказ тексту та аналіз лінгво-стилістичних та композиційних особливостей.	2
1.12.	Урок 4. “Dangerous Corner” by J.B. Priestley. Мовленнєві формули, вправи, аналіз лексики тексту. Лексико-граматичні вправи, словниковий диктант, фразові дієслова.	2
	Тема 1	24

2.1.	“Crime and Punishment. Social Issues” Lead-in, Language Focus	4
2.2.	Listening and Speaking	4
2.3.	Доповіді студентів	4
2.4.	“Live and Learn” Lead-in, Language Focus	4
2.5.	Listening and Speaking Доповіді студентів.	4
2.7.	Індивідуальне читання.	4
	Тема 2	24
	Разом за 2 семестр	48
	Разом за навчальний рік	112

5. Завдання для самостійної роботи

№ з/п	Види, зміст самостійної роботи	Кількість годин
1 семестр		
Розділ 1. Тематичний блок 1.		
1	Підготовка індивідуального та домашнього читання, підготовка до практичних занять, робота зі словниками, аудіо – та відеоматеріалами, включаючи електронні. Поглиблене проходження граматичного матеріалу згідно з тематикою семестру	56
Разом за 1 семестр		56
2 семестр		
Розділ 1. Тематичний блок 1.		
1.	Підготовка індивідуального та домашнього читання, підготовка до практичних занять, робота зі словниками, аудіо – та відеоматеріалами, включаючи електронні. Поглиблене проходження граматичного матеріалу згідно з тематикою семестру	42
Разом за 2 семестр		42
Разом за навчальний рік		98

6. Індивідуальні завдання

Не передбачено робочим навчальним планом

7. Методи навчання

- Словесні методи: розповідь, бесіда.
- Наочні методи: демонстрація, ілюстрація.

- Практичні методи: обговорення ситуацій, вправи (усні, письмові)
- Робота з підручником.
- Робота з аудіо та відеоматеріалом.

8. Методи контролю

Методи письмового контролю: диктант, переклад.

Метод усного контролю: опитування за розділами, переказ.

9. Схема нарахування балів

Приклад для підсумкового семестрового контролю при проведенні семестрового екзамену або залікової роботи

За наявності **одного** тематичного блоку та за **рівним** розподілом годин між темами

Оцінка за роботу в семестрі 1, 2		Екзамен в семестрі 2 Залікова робота в семестрі 1	
Тематичний блок 1		20	20
30	30		
Поточна з аналітичного читання та граматики + тематична контрольна робота передбачена навчальним планом (лексико-граматичний переклад)	Поточна з усної практики, домашнього та індивідуального читання та аудіювання + тематична контрольна робота передбачена навчальним планом (диктант)	Екзаменаційна контрольна робота (лексико-граматичний переклад)	Екзаменаційна контрольна робота (диктант)
(5+5)*3	(5+5)*3	5*4	5*4
60		40	

Критерії оцінювання навчальних досягнень

Параметри контролю:

- Лексико-граматичний переклад складає 1800-1900 знаків у 1-му та 2-му семестрі. В роботі 70 активних одиниць у 1-му семестрі, та 80 у другому. Час на написання перекладу – 60 хвилин.
- Диктант з усного мовлення складає 1700-1800 знаків у 1-му семестрі та 1800 знаків у 2-му семестрі. В роботі 70 активних одиниць у 1-му семестрі, та 80 у другому. Час на написання диктанту – 40 хвилин.
- за помилку у перекладі та диктанті з матеріалу, який вивчався за контрольний період, нараховується 1 штрафний бал, за помилку з матеріалу, який вивчався раніше, нараховується 0,5 штрафних балів.

Шкала відповідності оцінки (за національною системою) кількості штрафних балів

Кількість активних моментів	Кількість штрафних балів на “5”	Кількість штрафних балів на “4”	Кількість штрафних балів на “3”	Кількість штрафних балів на “2”
70	0–7	7,5–14	14,5–28	28,5 і більше
80	0-8	8,5-16	16,5-32	32,5 і більше

Шкала оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності протягом семестру	Оцінка	
	для чотирирівневої шкали оцінювання семестр 2	для дворівневої шкали оцінювання семестр 1
90 – 100	відмінно	зараховано
70-89	добре	
50-69	задовільно	
1-49	незадовільно	не зараховано

10. Рекомендована література

1, 2 семестр

1. Свердлова І. О., Скрипник І. Ю. English Verbals in Context. Харків. 2014. 120 с.
2. Свердлова І. О., Рябих М. В., Скрипник І. Ю. та ін. Modality in Patterns. Харків. 2015. 168 с.
3. Свердлова І.О., Скрипник І.Ю., Набокова І.Ю. Complete Guide to the English Article: навчальний посібник із граматики. Харків. 2018. 132 с.
4. Virginia Evans, Jenny Dooley, Lynda Edwards. Upstream C1 Student’s Book. Newbury. 2018. 262 p.
5. Virginia Evans, Jenny Dooley, Lynda Edwards Upstream C1 Workbook. Newbury. 2018. 144 p.
6. Методичні вказівки з аналітичного читання